

Kasdi Merbah University  
Faculty of Letters and languages  
English Department  
3<sup>rd</sup> year: Groups 3/4/5  
Tutors: Leila YAHIAOUI  
Academic Year: 2022/2023



## Key answers

### Translation

#### G 3/4/5

**Task 1** Translate the following sentences into Arabic or English (7pts.)

- 1- They refused him sick pay when he had the flu, which is a shoddy way to treat an employee.  
أقبل عدد كبير من المشجعين على شراء البشت، وذلك بعد أن ارتداه ليونيل ميسي خلال حفل التتويج بكأس العالم.
- 2- Their fight was a storm in a teacup.-They made a big fuss over unimportant matter.  
لن تستمر هذه الحرب الى ما شاء الله
- 3- It took months of painstaking research to write the book.  
استعرضت قوات العدو عضلاتها في بداية المعركة لكنها انهزمت في اخر المطاف
- 4- Why not go to the post office on your way to the mall and kill two birds with one stone?

#### Answers

#### Task 1

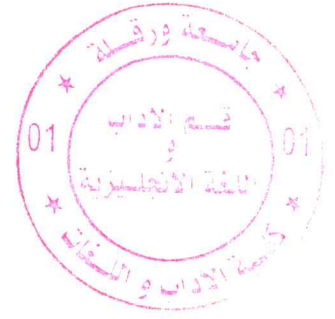
رفضوا منحه عطلة مرضية مدفوعة الأجر في أعقاب اصابته بالانفلونزا و هو ما يعتبر أسلوب معاملة مخزي للموظفين  
A large number of fans football flocked to buy the Bisht after Lionel Messi wore it during the world cup coronation ceremony .  
لم يكن الشجار بينهم سوى زوبعة في فنان فلقد اقاموا الدنيا و اعدوها من اجل أمر لا يستحق

This war will not last forever

تطلب تأليف الكتاب أشهراً من البحث المضني

Enemy troops flexed its muscles and eventually was defeated

ماذا لو تعرج على مكتب البريد و أنت في طريقك الى مركز التسوق و تكون بذلك قد ضربت عصفورين بحجر واحد ؟

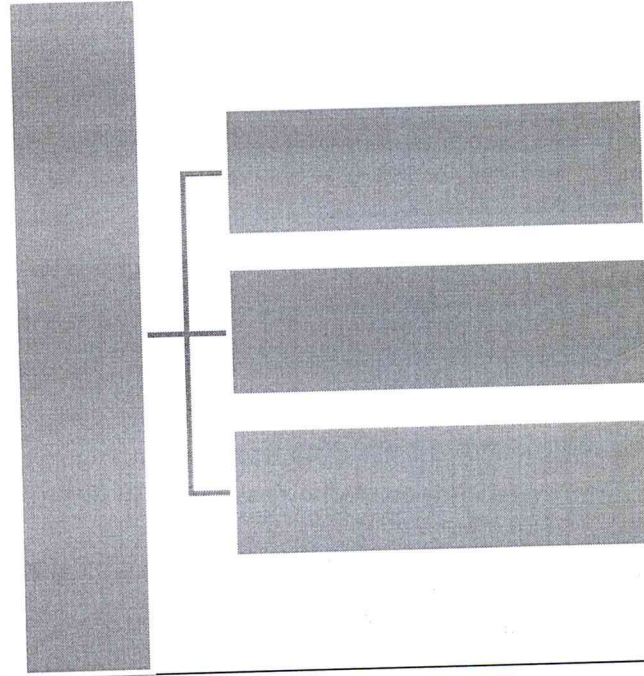


## Task 2

ادخال المأكولات و المشروبات غير مسموح به. يرجى منكم الاكتفاء بما نقدمه

شكرا على سلوك المتحضر

## Task 3



- 1- All the three hyponyms are translated into “Lion” because there is no specific term for each .
- 2- The problem of equivalence : the target language lacks a specific term.

### **Bonus question**

أين الهرة ؟ هل أطعمتها ؟

أين هريرتي ؟ هل اطعمتها ؟